|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Декларация для ввоза в Россию** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Declaration for the import into Russia of | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Food from Japan | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Код партии груза** | | | | |  | | | | | | | | | | **Номер декларации** | | | | | | |  | | | | | | | | |
| Consignment Code | | | | |  | | | | | | | | | | Declaration Number | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **В соответствии с положениями письма № 01/3270-1-23 Федеральной службы по надзору в** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **сфере защиты прав потребителей и благополучия человека Российской Федерации,** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **вводящим особые условия контроля ввоза пищевых продуктов, происходящих или** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **отправленных из определенных префектур Японии после аварии на атомной** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **электростанции «Фукусима»,** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| According to the provisions of Letter 01/3270-1-23 of the Federal Service for Supervision of | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Consumer Rights Protection and Human Well-being of the Russian Federation, imposing special | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| conditions governing the import of food originating or consigned from specific prefectures of Japan | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| following the accident at the Fukushima nuclear power station, | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **(продукция)**  Food | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **(компетентный орган)**  (competent authority) | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ДЕКЛАРИРУЕТ, что** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| DECLARES that the | | | | | | | | | | | | | (products) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **в партии груза, состоящей из**  of this consignment composed of | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **(описание партии груза),** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (description of consignment) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **(продукции),** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (products) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **(числа и типов упаковки),** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (number and types of packages) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **gross or net** | | | | | | | | **weight** | | | | | | | | | | | **unit** | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| **(вес нетто или вес брутто),** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (gross or net weight) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **погруженнойв** | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **(место погрузки)** | | | |
| Embarked at | | | | (embarkation place) | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **(дата погрузки)** | | | | |
| on | | (date of embarkation) | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | **(название транспортной организации),** | | | | | | | | | | | | |
| by | | (identification of transporter) | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **следующей в** | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | **(место и страна назначения),** | | | | | | | | | | |
| going to | | | | (place and country of destination) | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **происходит из префектуры** | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | **(название префектуры),** | | | | | | | | | |
| is originating from the prefecture of | | | | | | | | | | (name of prefecture) | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **была собрана и/ или переработана до 11 марта 2011.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | has been harvested and/or processed before 11 March 2011. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **происходит из префектур Фукусима, Гунма, Ибараки, Тотиги, Токио или Тиба,** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | is originating from the prefectures Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Tokyo or Chiba | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **были взяты ее образцы** | | | | | |  | | | | | **(дата), подвергнутые лабораторному анализу** | | | | | | | | | | | | | |  | | | | **(дата) в** | | |
| and has been sampled on | | | | | | |  | | (date), subjected to laboratory analysis on | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | (date) in | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | **(название лаборатории) для определения уровня** | | | | | | | | | | | | | | | |
| **радионуклида цезия-137, и уровни радиации в результатах анализа не превышают** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **стандартов текущих требований Правительства России. Аналитический отчет прилагается.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | (name of laboratory), to determine the level of | | | | | | | | | | | | | | |
| radionuclide caesium-137, and that the level of radiation in the result of the analysis does not exceed the | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| standards of the current Russian government’s requirements. The analytical report is attached. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Совершено в** | | | |  | | | | | | | | **(место)** | | | |  | | | | **(дата)** | | | | | | | | | | | |
| Done at | | | |  | | | | | | | | (place) on | | | |  | | | | (date) | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Печать и подпись | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| уполномоченного представителя компетентного органа | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Stamp and signature of | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| the authorized representative of the competent authority | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **\* Продукция и страна происхождения.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| \* Product and country of origin. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |